



www.ketab.ir

خشم ما از سرمایه‌داری

برنی سندرز
سهیل رضانژاد

سرشناسه: سندرز: برنی: ۱۹۴۱م. (Sanders, Bernard)
عنوان و نام پدیدآور: **خشم ما از سرمایه‌داری**/برنی سندرز: ترجمه سهیل رضانزاد
یادداشت: عنوان اصلی: [2023]. **It's OK to be angry about capitalism.**
موضوع: سرمایه‌داری-جنبه‌های سیاسی-ایالات متحده - Political aspects - Unite States - Capitalism
درآمد-توزیع Income distribution
سیاست اقتصادی Economic policy
اوضاع اقتصادی-قرن ۲۱م. Economic conditions
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا
شناسه افزوده: رضانزاد, سهیل. ۱۳۶۵. مترجم
رده‌بندی کنگره: HB۵۰۱
رده‌بندی دیویی: ۳۰۲.۱۲۲
شماره کتابشناسی ملی: ۹۲۳۳۷۲۶
شابک: ۹-۰-۹۳۸۴۹-۶۲۲-۹۷۸
مشخصات ظاهری: ۳۲۸ص: ۱۴x۲۰اس‌م
مشخصات نشر: تهران: رایبد، ۱۴۰۲.

خشم ما از سرمایه‌داری

اتاق سوم

نویسنده: برنی سندرز
مترجم: سهیل رضانزاد
ویراستار: رؤیا رجیبی خراسانی
نمونه‌خوان: مبینا کمساری و سهیلا علیزاده
صفحه‌آرا: سامان فرازبان
مدیر هنری و طراح جلد: محمدرسول شکرانی
لیتوگرافی، چاپ و صحافی: فارابی
شابک: ۹-۰-۹۳۸۴۹-۶۲۲-۹۷۸
چاپ اول: تابستان ۱۴۰۲
شمارگان: ۱۰۰۰

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید
کوچه شهزاد، پلاک ۴. تلفن: ۰۲۱۶۶۳۴۵۰۶۴
تلفن همراه: ۰۹۰۵۱۵۱۳۷۰۲

www.raybodpub.com

info@raybodpub.com

@ raybodpub

▼ فهرست

- ۹ مقدمه مترجم فارسی
- ۱۱ مقدمه
- فصل ۱
- ۲۵ من نه؛ ما!
- فصل ۲
- ۵۱ مقابله با ترامپ
- فصل ۳
- ۸۱ مبارزه برای بازسازی دوباره و بهتر
- فصل ۴
- ۱۱۵ میلیاردرها نباید وجود داشته باشند.
- فصل ۵
- ۱۴۳ پایان دادن به طمع در نظام سلامت
- فصل ۶
- ۱۷۷ طرف چه کسی ایستاده‌اید؟
- فصل ۷
- ۲۱۵ مبارزه برای آینده اقتصادی‌مان
- فصل ۸
- ۲۳۹ آموزش شهروندان، نه ربات‌ها
- فصل ۹
- ۲۶۱ شرکت‌های رسانه‌ای دموکراسی را تضعیف می‌کنند.
- فصل ۱۰
- ۲۹۱ این نبردی طبقاتی است. زمان مبارزه فرارسیده است!

مقدمه مترجم فارسی



سندرز برای بسیاری از ما، ساکنان کشورهای پیرامونی، همواره نمادی بوده است از مبارزه سیاسی مردم گرایانه و مبتنی بر منش سوسیالیستی در چارچوب های سیاست رسمی. سندرز همواره خود را یک سوسیال دموکرات نامیده است و -چنان که در این کتاب خواهید خواند- به گفتمانی تعلق دارد که الگوی اسکاندیناوی و دولت رفاه را راه حل مشکل های موجود می داند. برای سندرز و مدافعان دولت رفاه، آموزش رایگان، خدمات پزشکی رایگان و مالیات تصاعدی بنیان هایی اند که می توان بر آن ها مطالبه های ترقی خواهانه عدالت اجتماعی را استوار کرد.

در این مقدمه کوتاه بر ترجمه آخرین کتاب برنی سندرز، نه می خواهم شباهت ها و تفاوت های رفرمیستی سندرز را با گرایش های اصلاح طلبانه داخل ایران مقایسه کنم و نه می خواهم بر ضعف های گرایش ها و «مبارزه ها» ی او تمرکز کنم. اما پس از شکست سندرز در سال ۲۰۲۰ در انتخابات ریاست جمهوری -وقتی بسیاری از ما امیدوارانه مناظره ها و نظرسنجی ها را تماشا می کردیم- دیگر نمی شد برخی از واقعیت ها را ندید. در آن انتخابات کلیدی، سندرز مبارز -سوسیال دموکراتی که از جنگ عراق گرفته تا شهریه دانشگاه همیشه موضع درست می گرفت- ناگهان به یکی دیگر از نیروهای مقامات حاکم تبدیل شد. گویی سندرز نیز این توصیه نئولیبرال را پذیرفته بود که «چپ در قدرت خطرناک است. چپ باید بیرون و ناقد آن باشد». به این ترتیب، سندرز پیش چشم همه، به نیروهای ترقی خواه همواره پشتیبانش خیانت و انتخابات را دودستی به بایدن تقدیم کرد.

با وجود این، پیش از خواندن کتاب می خواهم اصرار کنم که سندرز را نباید رهبر

نیروهای مترقی آمریکا تلقی کرد. سندرز، پس از سال ۲۰۲۰، یکی از مخرب‌ترین نیروها برای جنبش ترقی‌خواهی آمریکا بوده و پروپاگاندا^۱هایی را به خورد مردم داده‌است که هیچ نیروی دیگری توانش را نداشت؛ مثلاً موضع سندرز را در جنگ اوکراین-روسیه با موضع او در جنگ عراق مقایسه کنید. به علاوه، نیروهای دور سندرز - به اعتراف خود او - در انتخاب بایدن نقش کلیدی داشتند. این کتاب نیز پر است از دروغ و پروپاگاندا. سندرز در این کتاب از جنگ اوکراین سخنی نمی‌گوید، پس از فخر فروشی دربارهٔ پرداخت دوهزار دلار به خانواده‌های آمریکایی در روزهای میانی شیوع کرونا، فراموش می‌کند که بگوید در عمل، این مبلغ به هزار و چهارصد دلار کاهش یافت. از اقدام فوری دولت ترامپ برای تولید واکسن کرونا دفاع می‌کند اما از بحث دربارهٔ بذل و بخشش به شرکت‌های داروسازی در همان طرح باز می‌ماند و دربارهٔ کارایی واکسن نیز سخنی نمی‌گوید. به علاوه و نفرت‌انگیزتر از همه این است که با پروپاگاندا^۲ «اطلاعات نادرست»^۲ درگیر می‌شود و می‌نویسد: «مالکان شبکه‌های اجتماعی باید بالاخره به اوضاع‌شان سروسامان بدهند و نگذارند کسی از ابزارهایشان برای انتشار اخبار نادرست [...] استفاده کند.» آری، سندرز، رهبر نیروهای مترقی آمریکا، اکنون از سانسور دفاع می‌کند.

با این همه، این کتاب دربرگیرندهٔ مجموعه‌ای است از خواسته‌های محقق‌نشده و مبارزه‌ای نافرجام. ترجمهٔ این کتاب ادای دینی است به جنبش امید که به سیاست‌ورزی درون چارچوب‌های ساختار فاسد سیاسی در «قدیمی‌ترین» دموکراسی جهان داشتیم.

سهیل رضائزاد

اردیبهشت ۱۴۰۲

1. Propaganda.
2. Disinformation.